

Zas Latweefchu draugs.

1841. 17 Juhli.



29^{ta} lappa.

J a u n a s f i n n a s.

Is Peterburges. Wiß krohna=zeems Koffestwenskoje eefsch Zuhla-gub-bermentes, fur tik semneeki ween dsihwo, zaur ugguns grehku drihs pa wiffam bija is-pohstihes; tà, ka dauds no nabbagu eedsihwotajeem wairs ne eespehje sew un sawahm faimehm sagahdaht maifi, un jo mafak' wehl sawas krohna=dohfchanas lihdsi-naht. — Tad tee turrigaki semneeki, kaut gan arri winneem zaur ugguni dauds bija suddis, ar kristigu prahtu fabeedrojahs un saweem nabbagu brahteem pasneedse palihgu. Wiini pa wiffam samette wairak ne kà 600 tschetwertus jeb 1800 puhrus daschadas labbibas, ko woi no sawahm paschahm isglahbtahm flehtim, woi pirfdami, bija sadabbujufchi, un tohs wiini teem nelaimigeem dahwinaja, lai ar to usturrotees lihds nahkoscham ruddenim. — Bet wehl fewischi' diwi semneeki saweem brahteem ihpaschu schehlastibu parahdija. Weens, Grigori Matwejew wahrda, aismakfaja preeksch teem wiffnabbagakeem 573 rublus krohna=dohfchanas, un wehl diwus kaiminus ar wiffu winnu faimi, pa wiffam 11 zilwekus, usnehme sawas mahjas, un usturreja un apgahdaja tohs lihds schim ar wiffu, kas waijadseja. Wes tam winsch arri 1600 rublus dahwinaja preeksch tahs zeema basnizas, kam arri zaur ugguni leela skahde bija notikkufe. Ohts semneeks, Semen Worotnikow wahrda, kaut gan tik turrigs ne buhdams, kà pirmajs, tatschu usnehmahs pahr trim no teem nelaimigeem kaimineem un wiffseem winnu behrneem un laudim, pa wiffam pahr 25 zilwekeem gahdaht, arri apstrahdaja un apsehje winnu laukus ar saweem pascheem kalpeem, un gahda pahr winneem wiffseem lihds plaujamam laikam. — Augsti zeenigs Keisers, kam ministera=kungs pahr to dewis sinnaht, schehligà prahtà pats pawehlejis, lai isdohd scheem gohda=wihreem sawadas gohda-grahmatas, fur skaidri ja=usraksta, kahdu leelu schehlastibu wiini saweem nelaimigeem brahteem effoht parahdijis, ka us tahdu wihschi schi winnu mihlestiba arri us wiffu preekschu paliktu labbà peeminnà un sawà laikà wehl winnu behrnu=behrneem ktuhtu par preeku un par usskubbinaschanu tà patt darriht. — Deews lai dohd tahdu paschu prahtu wiffseem zilwekeem! Winna alga un swehtiba teescham teem buhs, kas scho winna prahtu usnemm; jo kas teem nabbageem palihds, tas aisdohd tam Kungam. (G. E.)

Is Webberbek muischas, Nihgas walsté. Tai 19^{ta} Juhni f. g. ap puffedenu pee mums tahda leela wehtra ar bahrgu pehrkonu usnahje, kahdu

lihds schim pee mums wehl ne weens zilweks nam redsejis. Dascha fflahde notiffe. Ne taht no muischas buhweja leelu labbibas=schluhni, kas nu jau gan drihs bija gattaws; bet wehtra ar pehrkonu to sagrahbe, pazehle gaisâ, un tad us semmi gabbal gabbalôs falaufe un safitte. Tur pat ne taht irr muhra krophgs, tam wissu leelu steddeli tà pat sagahse un safitte. Deewa laime, ka no abbahm schahm ehlahm zilweki, redsedami, ka sibbenu ugguns tahs peepildija, pee laika bij' mannijuschees ahrâ. Tâ pat schluhnim kâ arri steddelei wiffas durris bijuscheas wallâ. — Schi patte wehtra arri dauds fflahdes darrija pa mescheem, kur dauds kohkus falaufe un no saknehm gahse ahrâ. — Zilwekam, kas pa to laiku klaijumâ gaddijahs, waijadseja pee kohka, woi kur zittur peekertees, ja ne gribbeja, ka wehtra winnu sweestu gaisâ. —s—n.

Sudraba pulkstin sch.

Behrtmeis, nabbaga jauneklis, zekâ staigajohc, nakts kohrteli dabbuta sudmallâ. Us benki gulledeams, winsch nakts widdit atmohstahs un pee seenas dsird ko pukstejam. Pee mehnes spihduma winsch eerauga sudraba pulksteni. Nu winnam zekahs ta kahriba, scho pulksteni nosagt un ar to zaur lohgu aisbehtg. Gan sinnama firds to pamahzija: "Tu schê ne effi weens pats, Deews irr klahc, Deews tew reds, fargees no grehka!" — Bet kahriba palikke jo leela. Tad puifis fanehme sawu prahtu un spehku, un kahrdinaschanai ismukke zaur lohgu un tezzeja tahlu un tahlu. Tas bija gohdiga uswarreschana. Bet drihs atkal tam palikke schehl, ka pulksteni ne bija lihds nehmis un winnam jau gribbejahs us sudmallu atpakkat greestees. Bet firds no jauna to fflubbinaja, Deewa un winna swehtas taisnibas peeminneht, un winsch klausija sawai firdi un steidsehs tahlak. Mehnes noreeteja un nakts palikke lohti tumfcha. No zekâ nomaldijees tam bija jastaiga zaur muklainahm weetahm un zaur fruhmeem; beidsohc winsch nahze pakalnâ un pee semmes mettees, meegam padewahs. Deenai austohc, winsch dsirdeja nejauku trohksni un azzis atplehtis, ar leelu baikibu redseja, ka winsch gulleja appakfch kaxatawas, kur pakahrts zilweks kahrehs, ap ko krahcdami kraukli bija sapulzinati. Nu winnam firds balfs peefauze: Raugi, tur tew arri pakahrte, ja tu ne buhtu sawu launu kahrumu uswarrejis! Zekôs mesdamees, winsch Deewam no wiffas firds pateize, ka tas to bija pasargajis un tam palihdsejis; un jo zeeti winsch nu apnehmehs Deewa swehtus bauflus allaschin preekfsch azzim un firdi turreht. L.

Lausi nu galwiru!

Rahds jehgeris, labbi leelu pulku irbu fashahwis, un wiffus kohpâ eelizzis maifâ, fazzija kalpam, kas patlabban taifijahs us pilfatu braukt: Wedd' tē to maifu ar teem putneem lihds us Rihgu un tur isdalla tohs manneem tschetreem draugeem pehz tahs sawadas mahzibas, ko tew tuhlin dohfschu, un kas tew arri warrehs palihdseht, isdohmahc, zif putnu maifâ; jo es sinnu, ka tew labba galwa un ka drihs arri bes fflaitifchanas to isgudrosi. Mannam pirnam draugam

nodohd pussi no wiffa pulka un wehl weenu puff=irbu flah; ohteam draugam atnefs atkal pussi no ta pulka, kas palikke, un arri wehl weenu puff=irbu flah; trescham draugam eedohd' atkal pussi no ta pulka, kas palikke, un wehl weenu puff=irbu flah; tad weena patte irbe wehl preeksch zettorta buhs pahri. Kalps aisbrauze, bet til ko preeksch Nihges wahrteem atnahjis, winsch arri jau bija is-gudrojis, zil winnam irbu pa wiffam bija maifã.

- Apustuls Pehteris un kasa.

Wezz=wezs stahsts.

Kad Kristus ihds ar Pehteri
Wehl mahzidams starp laudim bij,
Un kahdã zeemã staigaja,
Tad Pehteris tã runnaja:

„Uk! Kungs un Deews, taws mahzeliã
Daschtahrt ar fahpehm redsejis,
Ka tu, tas wiffu=warrenais,
Ne effi blehschu delbetajis.

Tu mehdsi winneem waku laut,
Us wiltu dohtees, sagt un laut,
Un wiffur, fur ween landis miht,
Negantus grehtus padarriht.

Zikreis teef ihsta taifniba
No melkuleem tã grohsta,
Ka labbi nedf warr lihgfmi buht,
Nedf strahdajohd us preekschu kluht!

Dasch Deewa draugs, ko launi speesch,
Zaur winnu darbeem behdas zeesch;
Bet tu schohs launus panessi,
Un labbus wehrã ne nemmi.

Pateesi, ja taws deewigs gohds
No tew man taptu rohka dohts,
Tad steigtohs launu nihztaht,
Un katreu taifnu apfargah.

Tapehz scho gohdu isluhdsohs,
Par ko pareisi lihgfmoschohs;
Jo dshschohs, allasch teefu spreesch,
Un launumu us labbu greest.

Kad tas Apustuls Pehteris
Us Jesu tã bij runnajiã,
Tad Kungs tur pretti fazzija:
„Ne welta tawa luhgshana.

Isdohdi teefu, nihzini
Tohs nedarbus, ko redsesi,
Un darri, kas tew patihfams,
No launa wiffus pestidams.

Tã lai tew irr tas firschu preeks,
Ka schodeen effi walbineeks,
Es dohmu tew to kohzini,
Ur ko kã waddons staigaju.“

Tu tas Apustuls preezajahs
Un dohmaja: „Lai parahdahs,
Ka mannim irr ta gudriba,
Kas wiffu labbu padarra.“

Peepefschi weena feewina
Pee winna tappe redseta,
Ta dfinne fatu kafinu
Us sahlehm un us gannibu.

Schi feewa fauze, runnajoht:
„Das Lehws, kas wiffus fargah proht,
Lai tewim irr par waddoni,
Tad muhscham skahdã ne tikfi.

Man wakkas naw, tew pawaddiht,
Un nitnus wilkus prohiam dshht;
Jo mannim mahjãã jastrahda,
Lai behrneem buhtu harriba.

Tas mihtais Deews tew apfargahs.“
Tu schi us mahiam atgreesahs;
Bet Jesus fauze: „Pehteri,
Tu sinnt, ko ta luhgufi.

Tew buhs pahr tahs apschelotees,
Tapehz ka schodeen effi Deews,
Apfargi winnas kafinu,
Lai lohpinisch skahdã ne tikfu.

Ja kafina, kad wakkas buhs,
No breefmahm glahbta mahjãã kluhs,
Tad fazzifchu: Winsch fargajis
Scho lohpu, kã man patizjis.“

Ta jauna deewa wahibas
Bij jau pehz brihscha redsamas,
Schi kafina bij muddiga,
Un ne palikke tuwumã.

Da strehje nohst no gannibahm,
 Un lehje tà par atmattahm,
 Ra Wehteris bij peekuffis,
 Pirms winsch to bija panahjis.

Kad tas nu bija mohziješ,
 Lihds deenina bij beiguseš,
 Tad fazzija winsch waidejoht,
 Un sawus sweedrus noslaukoht:

„Mans mihtais Kungs! es nomannu,
 Kas man par wahju spehziibu,
 Jo ta ir ne geld kasu dñiht,
 Un schahdu lohpu sawaldihht.

Tapehje nu wairs ne wehlejohs,
 Ra tawâ weetâ puhletohs,
 Lai walda tas, kas wiffu proht,
 Un katram warr to labbu doht.

Lai atkal tawa spehziiba
 Teek lauschu starpâ redseta,

Tapehje es tewi peeluhdsu,
 Ra sawu speeki panemtu.

Tu, kas tu effi ustizzams,
 Muhs waldi, labbi darridams;
 Prett tewi turneht, tas irr grehts;
 Jo leelš un teizams irr tawš spehts.

Mans Kungs un draugs, ne sohdî man,
 Tew padohschohs un arridsan
 Ur ihstu sinnu darrischn,
 Kas zitteem buhs par swehtibu.“

Tas Kungs tur pretti fazzija:
 „Ustizzi jau schai muhschîna
 Tam Tehwam, kas tew raddijis
 Un ihstu laimi nolizzis.

Tad buhstî meerigs un tawš prahts
 Taps tà us labbu muddinahts,
 Ra Deema behrninsch palikstî
 Tâ laizigi, tà muhschigi.“ B.

Sinna, zif naudas 15. Jubli-mehn. deenâ 1841 eeksch Nihges makfaja par daschahm prezzehm.

Par	Makfaja:	Subr. nauda. Rb. K.	Par	Makfaja:	Subr. nauda. Rb. K.
1	puhru rudsu, 116 mahrziaus smaggu	1 50	1	pohdu (20 mahrzineem) wafku	7 —
—	meeschu, 100 mahrzin. smaggu	1 20	—	tabaka	— 65
—	kweeschu, 128 mahrzin. smaggu	3 —	—	sweesta	2 10
—	ausu	— 75	—	dselses	— 75
—	strau	1 60	—	linnu, frohna	2 —
—	rupju rudsu = miltu	1 60	—	braffa	1 80
—	bihdeletu rudsu = miltu	2 10	—	kannepu	— 90
—	bihdeletu kweeschu = miltu	4 —	—	schichtu appinu	2 —
—	meeschu = putrainu	1 90	—	neschichtu jeb prezzes appinu	1 —
—	eefala	1 20	—	muzzu filku, eglu muzzâ	7 50
—	linnu = sehklas	2 50	—	lasdu muzzâ	7 75
—	kannepu = sehklas	1 60	—	smalkas fahls	4 —
1	wesumu feena, 30 pohdus smaggu	3 —	—	rupjas baltas fahls	4 40
barrotu	wehrschu gaku, pa pohdu	1 20	—	wahstî brandwihna, puffdegga	10 —
			—	diwdegga	14 —

Lihds 14. Jubli pee Nihges irr atnahkusch 776 fuggi un aisbrautusch 639.

Wrihtw drikkcht. No Widssemes General-gubbernementes pusses: Dr. C. C. Napierstn.